Vysoké učení technické v Brně, se sídlem Antonínská 548/1, 601 90 Brno/ Brno University of Technology, with registered office at Antonínská 548/1, 601 90 Brno
Koleje a menzy, Kolejní 2905/2, 612 00 Brno/ Accommodation and Catering Services (KaM), Kolejní 2905/2, 612 00 Brno
ubytovatelky@skm.vutbr.cz
Číslo účtu pro inkaso kolejného: 105819493/0300 / Account number for the payment of the price of accommodation: 105819493/0300
IČ: 00216305 DIČ: CZ00216305/ Reg. no: 00216305 TIN: CZ00216305
Vysoké učení technické v Brně jako veřejná vysoká škola bylo zřízeno zákonem č. 111/1998 Sb. a nezapisuje se do obchodního rejstříku./ The Brno University of Technology is established was a public university under Act No. 111/1998 Sb. and is not registered in the Commercial Register

jednající prostřednictvím ředitelky Bc. Ivy Jarolínové, DiS./ Represented by Bc. Ivy Jarolínové, DiS., Director
(dále jen ubytovatel) / (Hereinafter referred to as the Provider of Accommodation)
a/ and
jméno, příjmení / Forename, Surname:
datum narození / Date of Birth:
trvalý pobyt/adresa / Permanent Residence/Address:
cestovní pas / Passport No. (foreigners only):
školní e-mail/koresp. e-mail / University e-mail address/ Correspondence e-mail address:
telefonní číslo / Phone no.:
číslo bankovního účtu / Bank Account no.:
(dále jen ubytovaný) / (Hereinafter referred to as the Occupier)
uzavřeli tuto / Have concluded the following

SMLOUVU O UBYTOVÁNÍ/ ACCOMMODATION AGREEMENT

podle ustanovení § 2326 a násl. zákona č. 89/2012, občanský zákoník, v platném znění (dále jen „Občanský zákoník“)/ Pursuant to the provisions of Sec. 2326 et seq. of Act No. 89/2012, The Civil Code, as amended (hereinafter the “Civil Code“)

Článek I.
Předmět smlouvy

Ubytovatel poskytuje ubytovanému k přechodnému ubytování jedno lůžko/pokoj včetně jeho základního vybavení (v rozsahu inventárního seznamu a příslušenství):
kolej
blok
číslo pokoje
Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou:
od:
do:

Article I
Subject Matter of the Agreement

The Provider of Accommodation shall provide the Occupier with one bed/room, including basic equipment and furniture (as indicated in the inventory list plus accessories), for the purposes of temporary accommodation:
Hall of Residence
Unit

Room Number
The Agreement is concluded for a fixed term:
From:
To:

Článek II.
Práva a povinnosti ubytovatele

1. Ubytovatel se zavazuje odevzdat ubytovanému prostory, které mu byly vyhrazeny k ubytování, ve stavu způsobilém pro řádné užívání a v tomto stavu je bude udržovat po dobu trvání této smlouvy.
2. Ubytovatel je oprávněn ze závažných provozních důvodů a za účelem maximálního vytížení ubytovací kapacity jednostranným rozhodnutím změnit ubytovací místo v rámci kolejí VUT, při zachování standardu ubytování, a to jedenkrát za dobu trvání smlouvy. V takovém případě je povinen ubytovatel prokazatelně oznámit rozhodnutí dle předchozí věty ubytovanému alespoň 30 dnů před uskutečněním takové změny. Změna ubytovacího místa oznámená ve lhůtě kratší než 30 dnů přede dnem změny je přípustná pouze z důvodu havárie, která by měla za následek nemožnost poskytnuté ubytovací místo v souladu s účelem této smlouvy řádně užívat. V případě nouzového stavu státu nebo jiného ekvivalentního režimu nastaveného opatřením orgánu veřejné moci pověřeného řízením epidemiologické situace v ČR nebo v Jihomoravském kraji, může ubytovatel nařídit stěhování dle potřeby okamžitě.
3. Ubytovatel je oprávněn vstoupit do prostor přenechaných ubytovanému bez vědomí ubytovaného v případech, kdy existuje oprávněné podezření, že by mohlo dojít k ohrožení života a zdraví osob, nebo nebezpečí vzniku škody na majetku ubytovatele.
4. Ubytovatel je dále oprávněn vstoupit do prostor přenechaných ubytovanému i bez přítomnosti ubytovaného za účelem předem ohlášené kontroly stavu prostor, čistoty a pořádku. Kontrolu stavu poskytnutých prostor je ubytovatel povinen ohlásit nejméně 7 dnů předem způsobem obvyklým. V případě nouzového stavu státu nebo jiného ekvivalentního režimu nastaveného opatřením orgánu veřejné moci pověřeného řízením epidemiologické situace v ČR nebo v Jihomoravském kraji, může ubytovatel na pokoje (kde jsou uloženy osobní věci bez fyzické přítomnosti studenta) vstoupit po ohlášení emailem následující den, a to z důvodu kontroly stavu pokoje. V případě, že budou v pronajatých prostorách závažně porušena pravidla pro čistotu, má ubytovatel právo na účet ubytovaného zajistit nápravu.
5. V případě nutnosti technické kontroly nebo opravy zařízení pokojů (rozvody ÚT a ZTI, pokojová rozvodnice a reproduktory místního rozhlasu atd.) mohou pověření zaměstnanci KaM vstoupit na pokoj bezodkladně.
6. Ubytovatel dbá na odstranění oznámených závad. Ubytovanému může uložit povinnost náhrady nákladů s tím spojených, pokud bylo ubytovanému způsobení škod prokázáno.
7. Ubytovatel je povinen dodržovat podmínky smlouvy o ubytování a kolejního řádu.
8. V případě neuhrazení ubytovací jistoty, anebo v případě neuskutečnění nástupu na ubytování do 7 kalendářních dnů od sjednaného data nástupu na ubytování bez udání důvodu, má ubytovatel právo automaticky zrušit rezervaci kolejního místa. V případě pozdějšího nástupu se hradí ubytování od data uvedeného v ubytovací smlouvě.
9. S ukončením studia na VUT v Brně zaniká ubytovací smlouva.
10. Ubytovatel nestřeží venkovní plochy v areálu kolejí včetně sportovních a relaxačních ploch a neodpovídá za škodu na odložených věcech a umístěných dopravních prostředcích.
11. Ubytování nezletilých osob je možné pouze s výjimkou udělenou ubytovatelem.
12. Minimální délka ubytování na kolejích VUT činí 2 kalendářní měsíce.

Article II
Rights and Obligations of the Provider of Accommodation

1. The Provider of Accommodation undertakes to deliver to the Occupier the premises designated for the Occupier’s accommodation in the condition fit for the agreed use hereunder, and to maintain them in such condition for the duration of the Agreement.

2. The Provider of Accommodation is entitled to change the place of accommodation within the BUT Halls of Residence by a unilateral decision for serious operational reasons and in order to utilize the accommodation capacity to the maximum; this can be done only once during the term of the Agreement and the accommodation standard shall be maintained. In such a case, the Provider of Accommodation is obliged to notify the Occupier of the decision as per the previous sentence in a demonstrable manner at least 30 days prior to the change being made. A change in the place of accommodation notified within a period shorter than 30 days before the change comes into effect shall only be permissible due to a breakdown which would result in the impossibility of the place of accommodation provided to be used properly in accordance with the purpose hereof. The Provider of Accommodation is entitled, if necessary, order the person provided with accommodation to change the location immediately in the case of a state of emergency or other similar circumstances proclaimed by the public authorities in charge with the control of the epidemiological situation in the Czech Republic or the South Moravian Region.
3. The Provider of Accommodation is entitled to enter the premises used by the Occupier without the knowledge of the Occupier in cases in which there is a reasonable suspicion of a threat of danger to human life and/or health or danger of damage to the property of the Provider of Accommodation.
4. The Provider of Accommodation is further entitled to enter the premises provided to the Occupier in the absence of the Occupier for the purpose of a pre-announced inspection of the condition of the premises and their cleanliness and tidiness. The Provider of Accommodation is obliged to give notification of any such inspection of the condition of the premises provided at least 7 days in advance in a usual manner. In the case of a state of national emergency or other similar circumstances proclaimed by the public authorities in charge with the control of the epidemiological situation in the Czech Republic or the South Moravian Region, the Provider of Accommodation may enter rooms (in which students' personal belongings are kept without the physical presence of the students) on the day following the day the notification by e-mail was made for the purposes of inspecting the condition of the room. Should a serious violation of the rules governing cleanliness be identified in the occupied premises, the Provider of Accommodation shall have the right to seek rectification of the situation at the expense of the Occupier.
5. Pursuant to the provisions of Art. IV.(2b) of the Halls of Residence Code of Behaviour, in the event of a technical emergency or repair of room equipment, authorized employees of the Accommodation and Catering Services may enter the room without the presence of the Occupier.
6. The Provider of Accommodation shall make good the notified defects. The Provider of Accommodation may impose an obligation on the Occupier to pay for the costs involved if the damage is proven to be caused by the Occupier.
7. The Provider of Accommodation shall comply with the terms and conditions of the Accommodation Agreement and the Halls of Residence Code of Behaviour.
8. In the event of non-payment of the accommodation security deposit or in the event of failure to take over the accommodation within 7 calendar days of the agreed check-in date without giving a reason, the Accommodation Provider has the right to automatically cancel the reserved place in the hall of residence. In the event of a later check-in, the accommodation shall be paid for from the date specified in the Accommodation Agreement.
9. The Accommodation Agreement shall expire upon completion of studies at the Brno University of Technology.
10. The provider of Accommodation does not guard the outdoor areas in the dormitories, including sports and relaxation areas, and is not responsible for damage to stored items and vehicles.
11. Accommodation of minors is possible only with an exception granted by the accommodation provider.
12. The minimum accommodation period is 2 calendar months.

Článek III.
Práva a povinnosti ubytovaného

1. Ubytovaný má právo užívat prostory, které mu byly vyhrazeny, užívat i společné prostory ubytovacího zařízení, dále služby, jejichž poskytování je s užíváním spojeno, a další služby, poskytované ubytovatelem v rozsahu aktuální nabídky ubytovatele v souvislosti s ubytováním, účtované dle platných ceníků.

2. Ubytovaný má právo užívat vybavení pokoje, jehož inventární seznam je umístěn v pronajatých prostorách. Ubytovaný je současně povinen umožnit užívání vybavení pokoje v odpovídající míře i ostatním spoluubytovaným, tj. osobám, kterým na základě ubytovací smlouvy uzavřené s ubytovatelem byly vyhrazeny stejné prostory dle čl. I. této smlouvy.
3. Ubytovaný je povinen po nástupu na ubytování zkontrolovat úplnost a stav vybavení. V případě poškození oznámí závadu do elektronické knihy závad do 24 hodin. V případě, že ubytovaný nemá možnost do 24 hodin nahlásit závadu do el. knihy závad, tyto závady ohlásí na vrátnici, nebo provozní příslušného bloku v této lhůtě. Ubytovatel rozsah závad bez zbytečného odkladu prošetří. V případě, že toto oznámení neučiní, budou zjištěné závady a škody předepsány k náhradě všem ubytovaným na pokoji, kteří jsou odpovědni společně a nerozdílně. Ubytovaný není oprávněn provádět žádné podstatné změny v přenechaném prostoru bez souhlasu ubytovatele.
4. Ubytovaný je povinen seznámit se s touto smlouvou, s platnými ceníky ubytovatele, s kolejním řádem, případně s dodatečně vydanými pokyny či předpisy, vztahujícími se k ubytování, zveřejněnými způsobem obvyklým.
5. Ubytovaný nesmí při výkonu svých práv omezovat práva dalších ubytovaných. Ubytovaný se v době od 22:00 do 6:00 zavazuje dodržovat noční klid. V případech, kdy chování ubytovaného bude v rozporu s tímto ustanovením a zajištění práv ostatních ubytovaných si vyžádá zásah bezpečnostní agentury, zavazuje se ubytovaný náklady tímto vzniklé zaplatit.
6. Ubytovaný je povinen udržovat čistotu a pořádek v pokoji a ve společných prostorách.
7. Ubytovaný je povinen při ukončení ubytování předat pronajaté prostory ve stavu, v jakém je převzal, bez závad, poškození a v původním dispozičním řešení, vše uklizené a čisté. V případě, že prostory nebudou řádně předány, nebo předány ve stavu, který vyžaduje další úklid ze strany ubytovatele, bude dotyčnému naúčtován, dle aktuálně platného Ceníku služeb, pokut, sankcí, náhrad škod VUT KaM. Ubytovaný je povinen vrátit na vrátnici klíč (a to i v případě vyhlášení nouzového nebo krizového stavu), (popř. odhlásit kartu ISIC, bezkontaktní kartu) a ložní prádlo. Ubytovaný je povinen zkontrolovat své závazky na webovém rozhraní systému ISKaM, v případě bezdlužnosti lze odhlašovací lístky ponechat na vrátnicích jednotlivých bloků. Závěrečné vyúčtování konta bude vyrovnáno do 30 dnů po odhlášení. V případě vyhlášení nouzového nebo jiného ekvivalentního režimu nastaveného opatřením orgánu veřejné moci pověřeného řízením epidemiologické situace v ČR nebo v Jihomoravském kraji, a ponechání pouze svých věcí na pokoji, budou tyto uskladněny a ponechány k vyzvednutí maximálně do dvou měsíců od ukončení smlouvy o ubytování. Ukončuje-li student své ubytování na kolejích v poslední den smlouvy, pokoj je potřeba vyklidit a koleje opustit nejpozději do 12:00.
8. Ubytovaný není oprávněn přenechat svá práva, vyplývající z této smlouvy, jiné osobě. Pokud tak učiní bez vědomí ubytovatele, je ubytovatel oprávněn od smlouvy s okamžitou platností odstoupit.
9. Ubytovaný se může přestěhovat do jiného pokoje, maximálně jedenkrát po dobu trvání této smlouvy, a to pouze po uzavření dodatku ke smlouvě o ubytování, který mění znění čl. I. této smlouvy o ubytování. Při stěhování je zakázáno přenášet vybavení pokojů, včetně matrací.
10. Přestěhování do jiného pokoje bez platného dodatku ke Smlouvě o ubytování je zakázáno. Pokud tak ubytovaný učiní bez vědomí ubytovatele, je ubytovatel oprávněn od smlouvy s okamžitou platností odstoupit.
11. Provozní a organizační záležitosti jsou upraveny v kolejním řádu, který tvoří nedílnou součást a přílohu č. 1 této smlouvy.
12. Do prostor dle článku I. této smlouvy je zakázáno vnášet a přechovávat v nich omamné a psychotropní látky, zbraně, výbušniny a zvířata.
13. Ubytovaný není oprávněn uvádět adresu koleje jako místo podnikání a trvalého pobytu. V případě zjištění takového jednání bude toto považováno za hrubé porušení ubytovací smlouvy, postupováno bude dle článku V., písmene d) této smlouvy.
14. Ubytovaný se zavazuje ke třídění odpadů a jejich ukládání dle místních podmínek a k šetrnému využívání elektrické energie, vody a tepla.
15. Ubytovaný se může dát při jednání souvisejícím s ubytováním zastupovat na základě plné moci. Pro tyto účely se vyžaduje plná moc s úředně ověřeným podpisem.
16. Ubytovaný je povinen na vyžádání předložit ISIC kartu nebo zaměstnanecký průkaz VUT zaměstnanci kolejí a menz VUT.
17. <u>Požární ochrana</u>

Ubytovaný prohlašuje, že se seznámil se směrnicemi o požární ochraně, jakož i relevantními ustanoveními zák. č. 133/1985 Sb. o požární ochraně, v platném znění.

K zajištění požární ochrany jsou studenti povinni:

a) počínat si tak, aby jejich činnost nebyla příčinou vzniku požáru,
b) plnit příkazy a dodržovat zákazy týkající se požární ochrany na označených místech,
c) dodržovat zákaz kouření včetně elektronických cigaret ve vnitřních prostorách kolejí,
d) seznámit se s požárními poplachovými směrnicemi (jsou umístěny na viditelných místech v prostorách objektů),
e) seznámit se s únikovými cestami a únikovými východy,
f) oznámit na vrátnici závady, které mohou být příčinou požáru,
g) ohlásit ihned vznik požáru na ohlašovně požáru (vrátnice příslušného bloku),
h) je-li to možné, uhasit požár, nebo provést nutná opatření k zamezení jeho šíření, přičemž se nesmí vystavit nebezpečí nebo ohrožení sebe nebo jiné osoby,
i) při použití přenosných hasicích přístrojů k likvidaci vzniklého požáru postupovat s rozvahou a použít hasicí přístroj vhodný pro hořící látku,
j) po vyhlášení evakuace opustit objekt nejbližším únikovým východem, přičemž se řídí pokyny členů evakuačního týmu.

Studenti nesmí:

a) poškozovat, odstraňovat nebo ničit pokyny, směrnice a tabulky sloužící požární ochraně,
b) manipulovat s otevřeným ohněm, hořlavinami, zábavnou pyrotechnikou a výbušninami v prostoru kolejí,
c) poškozovat, zneužívat nebo jiným způsobem znemožňovat použití hasicích přístrojů, nástěnných hydrantů a požárně bezpečnostních zařízení.
d) Vnášet či uchovávat pneumatiky ve vnitřních prostorách kolejí.
e) Vnášet či uchovávat elektrokola, elektrokoloběžky, jednokolky a nabíjet je ve vnitřních prostorách kolejí.

Article III
Rights and Obligations of the Occupier

1. The Occupier is entitled to use the premises assigned to the Occupier, to use the common areas of the accommodation facility, as well as the services provided in connection with the use and other services provided by the Accommodation Provider within the scope of the current offer of the Accommodation Provider in connection with the accommodation, charged according to the valid price lists.
2. The Occupier is entitled to use the room equipment and furniture, the inventory list of which is located in the rented premises. At the same time, the Occupier is obliged to allow the use of the room equipment and furniture to the corresponding extent also to other co-occupiers, i.e. persons to whom the same premises have been assigned on the basis of the Accommodation Agreement concluded with the Accommodation Provider pursuant to Art. I hereof.
3. The Occupier shall check the furniture and equipment items for completeness and condition upon taking over the accommodation. In case a defect is discovered, the Occupier shall record the defect via an electronic defect reporting book within 24 hours. In case the Occupier is not able to record the defect in the electronic defect reporting book within 24 hours, the Occupier shall report the defects to the porter or to the manager of the respective unit within this period. The Provider of Accommodation shall investigate the extent of the defects without undue delay. In the event of a failure to report the defects, the defects and damages found will be charged to all occupants of the room, who shall be jointly and severally liable. The Occupier is not entitled to make any substantial changes to the assigned premises without the consent of the Accommodation Provider.
4. The Occupier shall peruse the Agreement and become acquainted with the valid price lists of the Accommodation Provider, with the Halls of Residence Code of Behaviour, or with any additional instructions or regulations related to the accommodation, published in the usual way.
5. In exercising their rights, the Occupier may not restrict the rights of other occupiers. The Occupier undertakes to observe night-time quiet time between 10 p.m. and 6 a.m. In cases where the Occupier's

behaviour is in conflict with this provision and the rights of other occupants require the intervention of a security agency, the Occupier agrees to pay the costs thereby incurred.

6. Occupiers shall keep theirs rooms and common areas clean and tidy.
7. Upon termination of the Accommodation Agreement, the Occupier shall surrender the rented premises in the condition in which the Occupier took them over, without defects, damage and in the original layout, everythink tidy and clean. If the premises are not properly handed over or handed over in a condition that requires further cleaning by the Accommodation Provider according to the currently valid price list of services, fines, sanctions, compensation for damages of BUT. The Occupier shall return the key to the porters' lodge (even in the event of a declared state of emergency or crisis), (or, if appropriate, cancel the ISIC card or contactless card), return the bedding. Occupiers shall check their liabilities on the web interface of the ISKaM system; in case of no debts, the check-out slips can be left at the porters' lodge of the individual units. The final account balance will be settled within 30 days after check-out. In the event of a declared state of national emergency or other similar circumstances proclaimed by the public authorities in charge with the control of the epidemiological situation in the Czech Republic or the South Moravian Region, and leaving only the belongings in the room, they will be stored and left for collection until a maximum of two months after the termination of the Accommodation Agreement. If a student terminates his/her accommodation in the hall of residence on the last day of the Agreement, the student shall vacate the room and leave the hall of residence no later than 12:00 noon.
8. Occupiers are not entitled to assign their rights under the Agreement to another person. If the Occupier does so without the knowledge of the Accommodation Provider, the Accommodation Provider is entitled to withdraw from the Agreement with immediate effect.
9. The Occupier may change rooms no more than once during the term of the Agreement, and only after an amendment to the Accommodation Agreement has been concluded which changes the wording of Article I hereof. It is forbidden to move the room equipment, including mattresses, during such changes.
10. Moving to another room without a valid amendment to the Accommodation Agreement is prohibited. If the accommodated person does so without the knowledge of the accommodation provider, the accommodation provider is entitled to withdraw from the contract with immediate effect.
11. Operational and organizational matters are regulated in the Halls of Residence Code of Behaviour, which forms an integral part hereof as Annex 1 hereto.
12. It is forbidden to bring and keep narcotic and psychotropic substances, weapons, explosives and animals on the premises referred to in Article I hereof.
13. The Occupier is not entitled to indicate the address of the hall of residence as his/her place of business and permanent residence. In the event that such conduct is discovered, it will be considered a gross violation of the Accommodation Agreement, and it will be proceeded in accordance with Article V, paragraph d) hereof.
14. The Occupier undertakes to separate and dispose of waste in accordance with the local conditions and to use electricity, water and heat in a sustainable manner.
15. The person being accommodated can be represented on the basis of a power of attorney in negotiations related to the accommodation. A power of attorney with an officially verified signature is required for these purposes.
16. The resident is obliged to present an ISIC card or a BUT employee card to the BUT dormitory and canteen staff upon request.
17. <u>Fire Protection</u>

    The Occupier declares that he/she has read the fire protection guidelines as well as the relevant provisions of Act No. 133/1985 Coll. on fire protection, as amended.

    For the purposes of fire protection, students shall:

k) Act in the way so as not to cause fire;
l) Follow instructions and adhere to prohibitions concerning fire protection in designated areas;
m) Observe the ban on smoking, including electronic cigarettes, in the internal spaces of the dormitories;
n) Become acquainted with fire alarm regulations (located at visible places within the premises);
o) Become acquainted with emergency exits and fire exit routes;
p) Report to the porter’s lodge any defects that may cause a fire;

q) Immediately report the occurrence of a fire at the fire reporting office (porter's lodge of the relevant unit);
r) If possible, extinguish the fire or take the necessary measures to prevent its spreading, without compromising own safety and safety of others;
s) When using portable fire extinguishers to extinguish a fire, proceed with caution and use an extinguisher suitable for the type of fire;
t) Upon evacuation of the building, students are obliged to leave the building using the nearest emergency exit, following the instructions of the evacuation team members.

Students are not allowed to:
a) Damage, remove or destroy fire safety instructions, guidelines and signs;
b) Handle open flames, combustibles, fireworks and explosives within the halls of residence;
c) Damage, misuse or otherwise interfere with the use of fire extinguishers, wall hydrants and fire safety equipment.
d) Bringing or keeping tires inside the dormitories
e) Bringing in or storing electric bicycles, electric scooters, unicycles and charging them in the internal spaces of the dormitories.

Článek IV.
Platební podmínky

1. Ubytovaný se zavazuje za poskytnuté přechodné ubytování včetně služeb, spojených s ubytováním, případně stravováním, platit po dobu trvání smlouvy cenu dle platných ceníků.
2. Platby za ubytování a služby jsou placeny přednostně prostřednictvím inkasa z účtu, případně bankovním převodem/službou GoPay, jehož majitelem je ubytovaný, zřízeného u kteréhokoliv bankovního ústavu na území ČR, a to na účet ubytovatele, který je uvedený v záhlaví této smlouvy. Výjimku tvoří zahraniční studenti, studující v rámci výměnných studijních programů např. Erasmus a zahraniční studenti (neplatí pro studenty ze Slovenské republiky), studující za stejných podmínek jako studenti VUT (studium v ČJ nebo AJ) – mohou platit prostřednictvím služby GoPay, bankovním převodem na účet KaM nebo v hotovosti v CZK.
3. Platba za ubytování a služby je inkasována v termínu mezi 5. – 12. dnem kalendářního měsíce. Služby s ubytováním spojené (internet, kopírování, praní, sušení apod.) jsou inkasovány zpětně za předchozí měsíc. Ubytovaný se zavazuje mít na účtu dostatek finančních prostředků po celou dobu ubytování. Ubytovaný se zavazuje uhradit ubytovateli za každý den prodlení (tj. od 13. dne v měsíci) sjednaný smluvní poplatek ve výši 50,- Kč. Ubytovaný je povinen zadat číslo účtu, ze kterého bude probíhat úhrada za kolejné a ostatní služby na webovém rozhraní systému ISKaM nejpozději v den počátku ubytování.
4. Úhrada ubytovací jistoty = 31-násobku denní sazby dle platného ceníku - ubytovaný se zavazuje tuto ubytovací jistotu uhradit bankovním převodem, nebo službou GoPay na účet KaM uvedený v záhlaví smlouvy tak, aby tato částka byla připsána na účet ubytovatele, nejpozději k datu nástupu na ubytování. Pokud tak neučiní, nebude umožněn nástup na ubytování a umožněno ubytovanému čerpat služby s ubytováním spojené.
5. Výše ubytovací jistoty se může změnit v souladu s platným ceníkem ubytování na kolejích VUT. Ubytovaný je povinen uhradit rozdíl do plné výše ubytovací jistoty nejpozději do 30 dnů od data změny ceníku.
6. Ubytovací jistota bude zúčtována k datu ukončení smluvního vztahu a budou na ni započteny pohledávky ubytovatele z této smlouvy, včetně náhrady případných škod. Případný přeplatek po provedeném vyúčtování a započtení vzájemných pohledávek a závazků bude ubytovanému poukázán nejpozději do 60 dnů od řádného ukončení ubytování. Případný nedoplatek je splatný v den ukončení ubytování, nejpozději však do 60 dnů od ukončení smlouvy o ubytování na účet ubytovatele.
7. Rezervační poplatek = 5000,- Kč (potřebný k podpisu smlouvy o ubytování) bude převeden na hlavní konto systému ISKaM ubytovaného v den nástupu na ubytování Mezi povolené způsoby úhrady patří bankovní převod, nebo platba službou GoPay na účet KaM, uvedený v záhlaví smlouvy nebo platba v hotovosti (zahraniční studenti, mimo studentů ze Slovenské republiky).

8. Úhrada prvního měsíce ubytování: pokud ubytovaný nastupuje na první měsíc ubytování po inkasním termínu, (tzn. po 5. dni daného měsíce), pak platba za první odbydlený měsíc ubytování bude inkasována společně s ubytováním za druhý měsíc ubytování. Ve třetím a následujících měsících už budou prováděny platby pouze za daný měsíc.
9. Odstoupení od smlouvy, vrácení rezervačního poplatku:

    a) Při písemném odstoupení od smlouvy do 31.8.2026 včetně, bude rezervační poplatek 5.000,- Kč vrácen v plné výši.
    b) Při písemném odstoupení od smlouvy po 31.8.2026, bude rezervační poplatek zúčtován jako stornopoplatek při nerealizovaném ubytování.

10. Cena ubytování může být zvýšena jednostranným rozhodnutím ubytovatele zveřejněným způsobem obvyklým, až o míru inflace za předchozí kalendářní rok. V případě, že dojde ke zvýšení nákladů za služby spojené s ubytováním větším, než je míra inflace, je ubytovatel oprávněn svým rozhodnutím přiměřeně zvýšit i cenu ubytování. Oznámení o změně ceny musí být zveřejněno způsobem obvyklým nejméně 30 dnů před nabytím účinnosti.
11. V případě, že tato Smlouva o ubytování bude ukončena dříve než 60 po sobě jdoucích kalendářních dnů, ubytovaný je povinen uhradit poplatek z pobytu v souladu s obecně závaznou vyhláškou Statutárního města Brna o místních poplatcích.

Article IV
Payment Terms

1. The Occupier undertakes to pay the price for the temporary accommodation provided, including services related to accommodation or catering, for the duration of the Agreement according to the valid price lists.
2. Payments for accommodation and services shall be made preferably by direct debit from the account of the Occupier, possibly by bank transfer/GoPay service, established with any bank in the Czech Republic, to the account of the Accommodation Provider, which is specified at the Agreement header. Exceptions are foreign students studying under exchange study programmes, such as Erasmus, and foreign students (not applicable to students from the Slovak Republic) studying under the same conditions as BUT students (studying in Czech or English): they can pay using GoPay, bank transfer to the KaM account or in cash in CZK.
3. Payment for accommodation and services is collected between the 5th and 12th day of the calendar month. Services related to the accommodation (internet, photocopying, laundry, drying, etc.) are collected in arrears for the previous month. The Occupier undertakes to keep sufficient funds in his/her account for the entire period of accommodation. The Occupier agrees to pay the Accommodation Provider the agreed contractual fee of CZK 50 per day for each day of delay (i.e. from the 13th day of the month). The Occupier is required to enter the bank account number from which payment for accommodation and other services will be made in the ISKaM web interface no later than on the day the accommodation begins.
4. Payment of the accommodation security deposit = 31 times the daily rate according to the valid price list: the Occupier undertakes to pay the accommodation security deposit by bank transfer or GoPay to the KaM account specified in the header of the Agreement so that this amount is credited to the Accommodation Provider's account no later than the date of arrival at the accommodation. Failure to do so will result in the accommodation being unavailable for check-in and the Occupier being prevented from using the services associated with the accommodation.
5. The amount of the accommodation deposit may change in accordance with the valid price list for accommodation at the BUT dormitories. The guest is obliged to pay the difference up to the full amount of the accommodation security no later than 30 days from the date of the price list change.
6. The accommodation deposit will be settled on the date of termination of the contractual relationship and the accommodation provider's claims from this contract will be set off against it, including compensation for any damages. Any overpayment, after the calculation and offsetting of mutual claims and liabilities, will be remitted to the accommodated person no later than 60 days after the proper end of the accommodation. Any arrears are due on the day the accommodation is terminated, but no later

than 60 days after the termination of the accommodation contract to the account of the accommodation provider.

7. The reservation fee of CZK 5000.00 (required upon signing the Accommodation Agreement) will be transferred to the main account of the ISKaM system of the accommodated person on the day of arrival at the accommodation. The permitted methods of payment include bank transfer or payment using GoPay to the KaM account, indicated in the header hereof, or payment in cash (foreign students, except students from the Slovak Republic).
8. Payment for the first month of accommodation: if the Occupier starts the first month of accommodation after the collection deadline (i.e. after the 5th day of the month), the payment for the first month of accommodation will be collected together with the payment for the second month of accommodation. In the third and subsequent months, payments will be made for the month in question only.
9. Withdrawal from the contract, refund of the reservation deposit:

    a) In the event of written withdrawal from the contract by 31 August 2026 inclusive, the reservation deposit of CZK 5,000 shall be refunded in full.
    b) In the event of written withdrawal from the contract after 31 August 2026, the reservation deposit shall be charged as a cancellation fee.

10. The price of accommodation may be increased by a unilateral decision of the Accommodation Provider published in the usual manner, up to the rate of inflation for the previous calendar year. In the event of an increase in the cost of services related to accommodation greater than the inflation rate, the Accommodation Provider is entitled to increase the price of accommodation accordingly. Notice of the price change shall be published in the usual manner at least 30 days before the effective date of the change.
11. In the event that the Accommodation Agreement is terminated earlier than 60 consecutive calendar days, the Occupier shall pay a local overnight tax for the accommodation in accordance with the applicable decree of the Statutory City of Brno on local charges.

Článek V.
Ukončení smlouvy, odstoupení od smlouvy o ubytování

1. Účinnost této smlouvy zaniká:
    a. uplynutím doby, na kterou byla sjednána,
    b. z doložených zdravotních nebo důvodů hodných zvláštního zřetele, je možné ubytování ukončit ihned,
    c. z důvodu doloženého studijního pobytu v zahraničí, organizovaného VUT, ubytovaný je tuto skutečnost povinen oznámit písemně do kanceláře oddělení ubytování nejpozději do 5 pracovních dnů od zjištěné skutečnosti,
    d. odstoupením ze strany ubytovatele, jestliže ubytovaný přes písemnou výstrahu nebo upozornění opakovaně porušuje ustanovení této smlouvy a kolejního řádu. Ubytovatel může odstoupit od smlouvy nejdříve po 5 dnech od převzetí výstrahy nebo upozornění, v případě nepřevzetí se zásilka po 5 kalendářních dnech považuje za doručenou, platba kolejného bude do tohoto data,
    e. okamžitým odstoupením ze strany ubytovatele, pokud ubytovaný hrubě poruší ustanovení této smlouvy, kolejního řádu, případně ustanovení obecných právních předpisů vztahujících se na práva a povinnosti ubytovaných. Strany vždy považují za hrubé porušení povinností ze smlouvy neplacení za ubytování ve stanovených termínech (v případě neuhrazení dlužné částky do konce měsíce následujícího), omezování práv ostatních ubytovaných, vandalismus, neoprávněné použití EPS (elektrická požární signalizace) a hasebních prostředků, fyzické násilí, hrubé verbální napadení nebo hrubou neslušnost v prostorách či na pozemcích VUT v Brně. Lhůta na vyklizení a předání pokoje je v tomto případě 5 dnů, platba kolejného bude do tohoto data,
    f. písemným odstoupením ze strany ubytovaného – ubytovaný nejméně 30 dnů před plánovaným ukončením ubytování dodá v písemné formě do kanceláře oddělení ubytování žádost

o předčasném odstoupení od smlouvy, platba kolejného bude do uvedeného data, kdy má dojít k ukončení Ubytovací smlouvy,

g. okamžitým odstoupením ze strany ubytovaného před uplynutím sjednané doby dle článku I. této smlouvy bez písemné žádosti – ubytování bude účtováno do konce měsíce, ve kterém bude ubytování končit. Zároveň s ubytováním budou vyúčtovány i služby s ubytováním spojené, internet, kopírování, praní, sušení apod.),
h. odstoupením ze strany ubytovaného do 15 dnů od nabytí účinnosti rozhodnutí ubytovatele o zvýšení ceny za ubytování o více než 8 %.
i. jestliže z důvodu havarijního stavu není možné zajistit plnění této smlouvy ze strany ubytovatele, a to na základě rozhodnutí stavebního úřadu nebo krajské hygienické stanice ke dni nabytí jeho právní moci. Toto správní rozhodnutí potvrzuje objektivní nemožnost plnění smlouvy.

2. Při ukončení smlouvy o ubytování je ubytovaný povinen přenechané ubytovací prostory vyklidit ke dni ukončení smlouvy. Od následujícího dne je ubytovatel oprávněn věci umístěné v ubytovacích prostorách vystěhovat do prostor k tomu určených. Po uplynutí lhůty jednoho měsíce ode dne ukončení smlouvy budou tyto věci považovány za věci opuštěné a ubytovatel bude postupovat podle ust. §1051 a násl. obč. zákoníku. Ubytovatel je oprávněn požadovat na ubytovaném náhradu škody, která mu tímto vznikne.
3. Při ukončení platnosti této smlouvy z jakéhokoliv důvodu s výjimkou čl. V. odst. 1 písmeno b), d) této smlouvy, v průběhu kalendářního měsíce, je ubytovaný povinen uhradit cenu za ubytování za celý tento měsíc a nevzniká mu nárok na vrácení poměrné částky z uhrazeného ubytování.
4. Při ukončení Smlouvy o ubytování budou vyúčtovány veškeré doposud nesplacené závazky vůči KaM VUT.

Article V
Termination of Agreement; Withdrawal from Accommodation Agreement

1. The Agreement shall cease to have effect:
   a. Upon expiry of the period for which it was agreed;
   b. Based on documented medical reasons or other good cause; the accommodation may be terminated immediately;
   c. By reason of a documented research fellowship abroad, organized by the BUT; the Occupier shall notify this fact in writing to the Accommodation Department office no later than 5 working days of learning the fact;
   d. Upon withdrawal from the Agreement by the Accommodation Provider if the Occupier repeatedly violates the provisions hereof and the Halls of Residence Code of Behaviour despite a written warning or notice. The Accommodation Provider may withdraw from the Agreement no earlier than 5 days after the delivery of the warning or notice; the hall of residence rent shall be paid for up to that date;
   e. Upon immediate withdrawal from the Agreement by the Accommodation Provider if the Occupier grossly violates the provisions hereof, the Halls of Residence Code of Behaviour, or the provisions of general legal regulations relating to the rights and obligations of accommodation providers. The Parties shall always deem as gross breach of obligations under the Agreement the following: non-payment of the hall of residence rent on the due dates (in the event of non-payment of the outstanding amount by the end of the following month), restricting the rights of other occupiers, vandalism, unauthorized use of electrical fire alarm system and fire extinguishing equipment, physical violence, gross verbal assault or gross indecency on the premises or grounds of the Brno University of Technology. The deadline for vacating and surrendering the room in this case shall be 5 days and the hall of residence rent shall be paid for up to that date;
   f. Upon withdrawal from the Agreement in writing by the Occupier. The Occupier shall deliver a request for early withdrawal from the Agreement in writing at least 30 days before the planned termination of the accommodation to the office of the Accommodation Department; the hall of

residence rent shall be paid for up to the date on which the termination of the Accommodation Agreement is to take effect;

g. Upon immediate withdrawal from the Agreement by the Occupier before the expiry of the agreed period pursuant to Article I hereof without written request. The accommodation shall be charged until the end of the month in which the accommodation ends. The accommodation will be billed together with the services related to the accommodation (internet, photocopying, washing, drying, etc.);
h. Upon withdrawal from the Agreement by the Occupier within 15 days from the effective date of the Accommodation Provider's decision to increase the price of accommodation by more than 8 %.
i. If, due to an emergency, it is not possible to ensure the execution of the Agreement by the Accommodation Provider on the basis of a decision of the building authority or regional public health office as of the date of its legal force. This administrative decision confirms the objective impossibility of fulfilling the Agreement.

2. Upon termination of the Accommodation Agreement, the Occupier shall vacate the provided premises by the date of termination of the Agreement. From the following day onwards, the Accommodation Provider is entitled to remove the items left on the premises to a place designated for this purpose. After the expiry of one month from the date of termination of the Agreement, these items shall be deemed abandoned and the Accommodation Provider shall proceed in accordance with Sec. 1051 et seq. of the Civil Code. The Accommodation Provider is entitled to claim compensation from the Occupier for any damage caused thereby.
3. In the event of termination of the Agreement for any reason, except for Article V paragraph 1 (b), (d) hereof, during a calendar month, the Occupier shall pay the price for the accommodation for the entire month and is not entitled to a pro rata refund of the accommodation paid.
4. Upon termination of the Accommodation Agreement, all unpaid obligations to the KaM BUT will be accounted for.

Článek VI.
Další ujednání

1. V souladu s platnými právními předpisy uděluje ubytovaný tímto souhlas ubytovateli a poskytovatelům služeb, spojených s ubytováním (např. poskytovateli služeb internetu) se shromažďováním, zpracováváním, uchováváním a užíváním jeho osobních údajů, uvedených ve smlouvě, pro účely informačních a účetních systémů ubytovatele a zajištění služeb spojených s přístupem na internet po dobu trvání této smlouvy a pro komunikaci s ubytovaným o službách ubytovatele a v souvislosti s plněním předmětu smlouvy. Ubytovaný zároveň prohlašuje, že poskytnuté osobní údaje jsou pravdivé a v případě jakékoliv změny poskytnutých osobních údajů tuto změnu bezodkladně oznámí ubytovateli. Bere také na vědomí, že souhlas lze kdykoliv odvolat, a to v písemné formě.
2. Ubytovatel prohlašuje, že s osobními údaji ubytovaného, uvedenými v této smlouvě, bude nakládáno výhradně v souladu s platnými právními předpisy.
3. Písemnosti se doručují prostřednictvím IS VUT a e-mailové adresy uvedené v záhlaví této smlouvy. V případě studenta jiné univerzity se písemnosti doručují na jeho e-mailovou adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy.
4. Písemnost zaslaná e-mailem dle článku VI. Bod 4., se považuje následující den od odeslání za doručenou, i když se adresát o ni nedozvěděl.
5. Pokud se doručuje prostřednictvím držitele poštovní licence, adresát není zastižen a uložená zásilka není vyzvednuta do 15 dnů od uložení, považuje se 15. den od uložení za den doručení, i když se adresát o uložení nedozvěděl. Písemnost uložená do schránky pro doručenou poštu na příslušné koleji se považuje 15. den od uložení za doručenou, i když se adresát o uložení nedozvěděl.

Article VI
Other Arrangements

1. In accordance with applicable law, the Occupier hereby grants his/her consent to the Accommodation Provider and providers of services related to accommodation (e.g. internet service providers) to collect, process, store and use his/her personal data given in the Agreement for the purposes of the Accommodation Provider's information and accounting systems and the provision of services related to internet access for the duration of the Agreement and for communication with the Occupier about the Accommodation Provider's services and in connection with the performance of the subject matter of the Agreement. The Occupier also declares that the personal data provided is true and, in the event of any change in the personal data provided, the Occupier shall immediately notify the Accommodation Provider of such change. The Occupier also acknowledges that the consent may be withdrawn at any time in writing.
2. The Accommodation Provider declares that the personal data of the Occupier, given in the Agreement, will be handled exclusively in accordance with the applicable legal regulations.
3. In the case of a student of another university, communications shall be delivered to the student's email address specified in the header hereof.
4. A document sent by e-mail pursuant to Article VI para. 4 shall be deemed to have been served even if the addressee has not learned of the service.
5. If it is delivered through a postal license holder, the addressee is not reached and the stored parcel is not picked up within 15 days of storage, the 15th day after storage is considered the day of delivery, even if the addressee did not learn about the storage. A letter deposited in the inbox of the relevant dormitory is considered delivered on the 15th day after its deposit, even if the addressee did not learn of its deposit.

Článek VII.
Závěrečná ustanovení

1. Strany prohlašují, že si smlouvu pečlivě přečetly, jejímu obsahu rozumí a na důkaz toho připojují své podpisy.
2. Jakékoliv dodatky k této smlouvě mohou být učiněny pouze písemnou formou.
3. Pro další skutečnosti neupravené touto smlouvou platí příslušná ustanovení platných právních předpisů.

Article VII
Final Provisions

1. The Parties declare that they have carefully read the Agreement, understand its contents and, in witness thereof, affix their signatures.
2. Any amendments hereto shall only be made in writing.
3. The relevant provisions of applicable law shall apply to other matters not covered by the Agreement.

V Brně dne / Brno, date

Potvrzuji, že jsem se seznámil (a) s přílohami této smlouvy a zavazuji se je dodržovat v plném rozsahu.
příloha č. 1 "Kolejní řád VUT v Brně"
příloha č. 2 „Informace o zpracování osobních údajů“

I acknowledge that I have read the annexes hereto and agree to comply with them in full.

Annex 1 "Halls of Residence Code of Behaviour of the Brno University of Technology"
Annex 2 "Information on the processing of Personal Data“

Signatures of the parties to the Contract:

_____ _____

Podpis ubytovaného / signature of occupier ubytovatel/ Signature of Accommodation Provider

Vyřizuje / attended to by: